

Di chi si parla?  
Di pidocchi.  
De quien se habla?  
El piojo.



## Di chi si parla

Il pidocchio, conosciuto da più di 100.000 anni, è uno sgradito ospite specifico dell'uomo: le specie "umane" non infestano gli animali e viceversa.  
La specie più comune è **il pidocchio del capo**.

## De quien se habla

*El piojo, conocido por más de 100.000 años, es un desagradable huésped específico del hombre: las especies "humanas" no infestan los animales y viceversa.  
La especie más común es **el piojo de la cabeza**.*

## Dove sta

È diffuso in tutto il mondo e negli ultimi anni la sua frequenza è andata aumentando ovunque. Il pidocchio non guarda in faccia a nessuno: non ha preferenza di razza, di condizioni socio-economiche o di igiene. Si trova spesso a scuola perché qui i bambini vivono a stretto contatto per molte ore al giorno con tanti compagni. È un fastidioso "grattacapo" ma **non ha conseguenze sulla salute; non trasmette malattie!**



## Dónde está

*Es difundido en todo el mundo y en los últimos años su frecuencia ha ido aumentando en todo sitio.  
El piojo no mira frente a nadie: no tiene preferencia de raza, de condiciones socio-económicas o de higiene.  
Se encuentra a menudo en la escuela porque aquí los niños viven a estrecho contacto por muchas horas al día con muchos compañeros. Es una fastidiosa "preocupación" pero **no tiene consecuencias sobre la salud; ¡no transmite enfermedades!***

## Come si trasmette

Il pidocchio, che è di colore grigio-bruno, ha tre paia di zampe ed è lungo 1-3 mm., non vola né salta, ma **si muove molto velocemente** nascondendosi tra i capelli: si trasmette per **contatto diretto** da una testa all'altra oppure **indirettamente** attraverso l'uso in comune di pettini, spazzole, fermacapelli, cappelli, berretti, sciarpe, cuscini usati da poco dalla persona infestata.

Ci sono **fattori predisponenti**:

- l'età: colpisce soprattutto **dai 3 agli 11 anni**
- il **contatto stretto**: ecco perché se ne parla tanto a scuola
- il sesso: è più frequente nelle **femmine**
- il tipo di **capello**: preferisce il liscio al crespo.

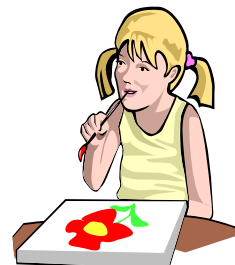


## Como se transmite

*El piojo, que es de color gris-moreno, tiene tres pares de patas y es largos 1-3 mm., no vuela ni salta, pero **se mueve muy velozmente** escondiéndose entre el pelo: se transmite por **contacto directo** por una cabeza a la otra o bien **indirectamente** por el empleo en común de peines, cepillos, pasador, sombreros, gorros, bufandas, almohadas usadas por poco de la persona infestada.*

Hay **factores predisponentes**:

- la edad: golpea sobre todo **de los 3 a los 11 años**
- el **contacto estrecho**: he aquí porque se habla mucho en la escuela
- el sexo: es más frecuente en las **mujeres**
- el tipo de **cabello**: prefiere el liso al crespo.



## Come vive

Sulle teste degli sfortunati ospiti il pidocchio può vivere fino a 3 mesi, ben nutrito (succhia il sangue) e riscaldato, ma non sopravvive **più di 48 ore lontano dal corpo umano**.

Ogni femmina depone 3-4 uova (**lendini**) al giorno, cioè circa 300 nella sua vita.

Le lendini sono piccolissime (1 mm circa), ovali, biancastre e traslucide, saldamente attaccate al capello; si schiudono dopo una settimana dando pidocchi che divengono adulti (cioè in grado di deporre altre uova) in 7-10 giorni.



Le lendini sono più resistenti dei pidocchi: nell'ambiente, dove la temperatura è minore, pur non potendo maturare **resistono anche 10 giorni**.

## Como vive

*Sobre las cabezas de los desdichados huéspedes el piojo puede vivir hasta 3 meses, bien nutrido (chupa la sangre) y calentado, pero no sobrevive **por más de 48 horas lejos del cuerpo humano**.*

*Cada hembra pone 3-4 huevos (**liendres**) al día, es decir más o menos 300 en su vida.*

*Las liendres son pequeñísimas, aproximadamente 1 mm, ovaladas, blanquecinas y translúcidas, firmemente pegadas al cabello; se abren después de una semana dando piojos que se vuelven adultos (es decir capaz de poner más huevos) en 7-10 días.*

*Las liendres son más resistentes que los piojos: en el entorno, donde la temperatura es menor, incluso no pudiendo madurar **resisten hasta 10 días**.*

## Per prevenire la infestazione

**Insegnate** ai bambini a non scambiarsi pettini e spazzole, sciarpe e cappelli

**Tenete** raccolti e ben curati i capelli lunghi delle bambine

**Lavate** regolarmente i capelli (almeno 2 volte alla settimana) con prodotti a ph leggermente acido (ottimi gli antiforfora o i prodotti per capelli grassi)

**Pettinate e spazzolate** i capelli tutti i giorni (i traumi fanno morire i pidocchi!)

**Pulite** spesso spazzole e pettini

**Verificate quotidianamente** l'assenza di pidocchi o lendini dalle teste dei bambini. .



## Para prevenir la infestación

- ♣ **Enseñen** a los niños a no intercambiarse peines y cepillos, bufandas y sombreros
- ♣ **Tengan** recogido y bien cuidado el cabello largo de las niñas
- ♣ **Laven** regularmente el cabello (al menos 2 veces a la semana) con productos a ph ligeramente ácido (óptimos los anticaspas o los productos para el cabello graso)
- ♣ **Peinen y cepillen** el cabello todos los días (los traumas hacen morir a los piojos)
- ♣ **Limpíen** a menudo cepillos y peines
- ♣ **Averiguen** cotidianamente la ausencia de piojos o liendres en las cabezas de los niños.

## Per riconoscere la infestazione

Il sintomo caratteristico è il **prurito**, che però non sempre c'è.

L'animaletto vivo è difficile da vedere perché è molto veloce e si nasconde tra i capelli.

L'uso di una lente di ingrandimento può aiutare.

Ad un occhio attento non sfuggono però le **lendini**, cioè le uova del pidocchio : piccolissime, bianche , traslucide, si distinguono dalla forfora perché sono tenacemente attaccate ai capelli.

Ricordiamo : i pidocchi prediligono la nuca, la zona dietro alle orecchie, le tempie, pur potendosi trovare anche sul resto del capo.

### **Para reconocer la infestación**

*El síntoma característico es la **picazón**, que pero no siempre hay.*

*El animalito vivo es difícil de ver porque es muy veloz y se esconde entre el cabello.*

*El empleo de una lupa puede ayudar.*

*A un ojo atento no escapan pero las **liendres**, es decir los huevos del piojo: pequeñísimas, blancas, translúcidas, se distinguen de la caspa porque son atacadas resistentemente al cabello.*

*Recordamos: los piojos prefieren la nuca, la zona detrás de las orejas, las sienes, pudiendose incluso encontrar también sobre el resto de la cabeza.*

### **Se il pidocchio c'è....**

Acquistate in farmacia un **prodotto specifico**: sono prodotti da banco, per cui non serve la prescrizione del medico.

Applicatelo **seguendo attentamente le istruzioni**. Il trattamento uccide le forme adulte di pidocchio: il bambino, opportunamente trattato, può frequentare la scuola.

Le uova sono dure a morire: anche i prodotti migliori non ne garantiscono la distruzione. Per questo, subito dopo il trattamento, applicate per 30 minuti un impacco **di acqua e aceto** (una parte di aceto in 10 di acqua): questo aiuta a "sciogliere" il collante che fa aderire le lendini ai capelli .

Con un **pettinino a denti fitti** (acquistabile in farmacia ) e con infinita pazienza staccate ad una ad una le uova residue: se necessario sfilatele con le **unghie**.

Controllate tutti i componenti del nucleo familiare e trattate **contemporaneamente** tutti coloro che risultano infestati.

**Lavate** la biancheria da letto e quella personale in lavatrice a 60° C; ciò che non può essere messo in lavatrice va lavato a secco o conservato per 10 giorni, senza utilizzo, in un sacco di plastica

**Lavate** spazzole e pettini con detergente dopo averli lasciati per 10' in acqua a 60°C.

### **Si el piojo està....**

♣ *Comprende en la farmacia un **producto específico**: son productos de banco, por lo cual no sirve la prescripción del médico.*

♣ *Aplíquelo **siguiendo cuidadosamente las instrucciones**. El tratamiento mata las formas adultas de piojo: el niño, oportunamente tratado, puede frecuentar la escuela.*

♣ *Los huevos son duros a morir: también los productos mejores no garantizan la destrucción. Por este motivo, enseguida después del tratamiento, aplique por 30 minutos una compresa **de agua y vinagre** (una parte de vinagre en 10 de agua): ésto ayuda a "deshacer" el adhesivo que hace adherir las liendres al pelo.*

♣ *Con una **peineta a dientes muy juntos** (comprable en la farmacia) y con infinita paciencia saque a uno a uno los huevos restantes: si es necesario las saque con las **uñas**.*

♣ *Controlen a todos los miembros del núcleo familiar y traten **al mismo tiempo** a todos los que resultan infestados.*

♣ **Laven** la ropa de cama y la personal en lavadora a 60° C; lo que no puede ser puesto en lavadora debe ser lavado en seco o guardado por 10 días, sin empleo, en una bolsa de plástico

♣ **Laven** cepillos y peines con detergente después de haberlos dejado por 10' en agua a 60°C.

## Che prodotto usare?

In commercio esistono due tipi di prodotti:

**ad azione chimica:** tra questi

- le piretrine, utilizzabili anche al di sotto dei due anni di età
- la permetrina, da usare solo sopra i due anni di età
- Il malathion, in caso di fallimento di un precedente trattamento e solo dopo i sei anni di età



**ad azione fisica,** tra questi

- le soluzioni a base di dimeticone al 4% (un derivato del silicone)

Tutti questi prodotti sono da preferire sotto forma di **gel, schiuma o mousse, lozione**, e non sotto forma di shampoo.

Qualunque prodotto si scelga di usare è importante seguire precisamente le indicazioni del produttore.

In particolare, per eliminare i pidocchi nati da eventuali uova sopravvissute al primo trattamento, ripetete il trattamento a distanza di 7-10 giorni, mentre continuate la sfilatura manuale delle lendini.

## ¿Qué producto usar?

*En comercio existen dos tipos de productos:*

**a acción química:** entre éstos

- las piretrinas, utilizables también por de bajo de los dos años de edad
- la permetrina, de usar sólo sobre los dos años de edad
- El malathion, en caso de fracaso de un precedente tratamiento y solo después de los seis años de edad

**a acción física,** entre éstos

- las soluciones a base de dimeticone al 4% (un derivado de la silicona)

*Todos estos productos son de preferir bajo forma de **gel, espuma o mousse, loción**, y no bajo forma de champú.*

*Cualquier producto se elija de usar es importante seguir precisamente las indicaciones del productor.*

*En particular, para eliminar los piojos nacidos por eventuales huevos sobrevividos al primer trato, repetir el trato a distancia de 7-10 días, mientras que continuen la desfiladura manual de las liendres.*

## Attenzione! Non esistono trattamenti preventivi!

I prodotti pubblicizzati come “preventivi” non proteggono efficacemente e quelli curativi vanno usati **solo** se il pidocchio c’è.

L’uso eccessivo e scorretto di questi prodotti procura fastidiose irritazioni al cuoio capelluto e a volte anche allergie, mentre “seleziona” generazioni di pidocchi resistenti, più duri a morire.

### **¡Atención! ¡No existen tratos preventivos!**

Los productos anunciados como "preventivos" no protegen eficazmente y aquellos curativos sólo deben ser usados si hay piojos.

El empleo excesivo e incorrecto de estos productos procura fastidiosas irritaciones al cuero cabelludo y a veces también alergias, mientras "selecciona" generaciones de piojos resistentes, más duros a morir.

**La disinfestazione degli ambienti non serve perché i pidocchi vivono e si riproducono solo sull'uomo.**

**La desinfestación de los entornos no sirve por qué los piojos viven y se reproducen sólo sobre el hombre.**



### **Concludendo....**

Non fatevi prendere da immotivata vergogna: se vostro figlio ha i pidocchi avvertite le insegnanti.

Alle insegnanti si chiede, nel caso in cui siano informate di episodi di infestazione nella classe, di comunicarlo con avviso sul diario a tutta la classe (mantenendo naturalmente l'anonimato sul caso!) cosicché tutti i genitori possano intensificare la sorveglianza.

Ricordate che il ruolo **della famiglia** è fondamentale perché **solo in ambiente domestico** può essere assicurato il controllo assiduo dei bambini, unico cardine della prevenzione.

In caso di dubbio potete chiedere aiuto e consulenza al vostro Medico di Fiducia o **agli operatori del Dipartimento di Prevenzione della ASL.**

### **Concluyendo....**

No se hagan coger de inmotivada vergüenza: si vuestro hijo tiene los piojos advertan a las profesoras.

A las profesoras se pregunta, en el caso en que sean informadas de episodios de infestación en la clase, de comunicarlo con aviso sobre el diario a toda la clase (manteniendo naturalmente el anonimato sobre el caso!) así que todos los padres puedan intensificar la vigilancia.

Recuerdense que el papel **de la familia** es fundamental porque **sólo en el entorno doméstico** puede ser asegurado el control asiduo de los niños, única base de la prevención.

En caso de dudas pueden pedir ayuda y consultoría a vuestro Médico de Confianza o **a los operadores del Departamento de Prevención del ASL.**

**Dipartimento di Prevenzione**  
**Unità Operativa Semplice Medicina Preventiva nelle Comunità**  
**Departamento de Prevención**  
**Unidad Operativa Simple Medicina Preventiva en las Comunidades**